



SLOVENSKÁ AGENTÚRA  
PRE MEDZINÁRODNÚ  
ROZVOJOVÚ SPOLUPRÁCU

## ZMLUVA č. SAMRS/2021/UA/1/5

### O POSKYTNUTÍ DOTÁCIE NA REALIZÁCIU PROJEKTU ROZVOJOVEJ SPOLUPRÁCE SLOVENSKEJ REPUBLIKY Z PROGRAMU SLOVAKAID

uzatvorená podľa § 51 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov v nadväznosti na ustanovenia § 8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 523/2004 Z. z.“) a §7 zákona č.392/2015 Z. z. o rozvojovej spolupráci a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov(ďalej len „zákon č. 392/2015 Z. z.“),  
(ďalej len „zmluva“)

medzi nasledujúcimi stranami

na jednej strane

**Poskytovateľom: Slovenská agentúra pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu**

sídlo: Pražská 7, 811 04 Bratislava  
zriadená: Rozhodnutím ministra ZVEZ SR č. 57/2006 zo dňa 27.12.2006  
SWIFT: SPSRSKBA  
IBAN: SK13 8180 0000 0070 0027 5962  
IČO: 31819559  
DIČ: 2022359009  
Tel.: +421-2-5978 2601  
e-mail: [projekty@slovakaid.sk](mailto:projekty@slovakaid.sk)  
[www.slovakaid.sk](http://www.slovakaid.sk)

ktorú na účely podpisu tejto zmluvy zastupuje Sabina Slimáková, M.A. dočasne poverená vedením Slovenskej agentúry pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu (ďalej len „SAMRS“ alebo „Poskytovateľ“) a ktorá vystupuje na základe poverenia č. 059320/2021-OPMÚ.

a

na druhej strane

**Prijímateľom:**

Plný názov inštitúcie: **Asociácia vodárenských spoločností**  
Oficiálna adresa: Prešovská 48, 826 46 Bratislava  
Kontaktná adresa: Nevädzová 5, 821 01 Bratislava  
Zapísaný: Zapísaný v registri združení vedenom MV SR pod č. VVS/1-2200/90-74  
IČO: 30854156  
DIČ: 2021796062  
SWIFT: CEKOSKBX  
IBAN: SK70 7500 0000 0040 2730 7545  
Tel: +421 915 392 791  
e-mail: [avs@avssr.sk](mailto:avs@avssr.sk)

ktorého na účely podpisu tejto zmluvy zastupuje Ing. Ivana Mahríková, PhD., EUR ING., vedúca kancelárie AVS



SLOVENSKÁ AGENTÚRA  
PRE MEDZINÁRODNÚ  
ROZVOJOVÚ SPOLUPRÁCU

## Zmluvní partneri Prijímateľa v partnerskej krajine:

|                                       |                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Názov Zmluvného partnera Prijímateľa: | <b>Ukrajinská asociácia podnikov vodovodno-kanalizačného hospodárstva „Ukrvodokanalekologia“ (ukr. Українська асоціація підприємств водопровідно-каналізаційного господарства „Укрводоканалекологія“)</b> |
| sídlo:                                | Mechanizatoriv 10, 030 35 Kyiv, Ukraine                                                                                                                                                                   |
| kontakt. adresa:                      | Mechanizatoriv 10, 030 35 Kyiv, Ukraine                                                                                                                                                                   |
| ID:                                   | 02766315                                                                                                                                                                                                  |
| TAX ID:                               | 320649                                                                                                                                                                                                    |
| zapísaný:                             | N° 1 070 120 0000 016735 (10.05.1995, 28.12.2005)                                                                                                                                                         |
| bankové spojenie:                     | JSC CB PRIVATBANK in KIEV - UKRAINE                                                                                                                                                                       |
| IBAN/SWIFT                            | UA173206490000026006052632456/PBANUA2X                                                                                                                                                                    |
| Tel:                                  | +38 044 244-00-28                                                                                                                                                                                         |
| e-mail:                               | ukrvodokanal@ukr.net                                                                                                                                                                                      |
| zastúpený:                            | Olexander Shkyn, director                                                                                                                                                                                 |

a

|                                       |                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Názov Zmluvného partnera Prijímateľa: | <b>Rivnenská oblasťná výrobná komunálna spoločnosť vodovodno-kanalizačného hospodárstva „Rivneoblvodokanal“ (ukr. Рівненське обласне виробниче комунальне підприємство водопровідно-каналізаційного господарства “Рівнеоблводоканал”)</b> |
| sídlo:                                | 33028, Ukraine, Rivne, street Stepana Banderi, 2                                                                                                                                                                                          |
| kontakt. adresa:                      | 33028, Ukraine, Rivne, street Stepana Banderi, 2                                                                                                                                                                                          |
| zapísaný:                             | 30.08.2002                                                                                                                                                                                                                                |
| ID:                                   | 03361678                                                                                                                                                                                                                                  |
| TAX ID:                               | 033616717162                                                                                                                                                                                                                              |
| bankové spojenie:                     | JSC The State Export – Import Bank                                                                                                                                                                                                        |
| IBAN/SWIFT:                           | UA 783223130000026005000013293/ EXBSUAUX                                                                                                                                                                                                  |
| Tel:                                  | +38 (0362) 26-66-55                                                                                                                                                                                                                       |
| e-mail:                               | info@vodarivne.com                                                                                                                                                                                                                        |



SLOVENSKÁ AGENTÚRA  
PRE MEDZINÁRODNÚ  
ROZVOJOVÚ SPOLUPRÁCU

zastúpený:

Karaush Andrii Petrovich, director

(ďalej „Zmluvní partneri Prijímateľa“ alebo „Zmluvné partnerské organizácie“)

Strany uvedené vyššie

SA DOHODLI

na doleuvedených podmienkach zmluvy a týchto prílohách

Príloha č. 1: Žiadosť o poskytnutie dotácie č. SAMRS/2021/UA/1/5 s názvom „Zdravá voda pre Rivne“

Príloha č. 2: Schválený rozpočet projektu

Príloha č. 3: Finančná príručka

Príloha č. 4: Subkontrakty so Zmluvnými partnermi projektu

Príloha č. 5: Technická špecifikácia

Príloha č. 6: Harmonogram aktivít projektu

### Článok 1

#### Úvodné ustanovenia

- 1.1 SAMRS poskytuje ako jeden z nástrojov rozvojovej spolupráce dotácie zo štátneho rozpočtu podľa zákona č. 392/2015 Z. z.
- 1.2 Finančné prostriedky poskytnuté na základe tejto zmluvy sú verejnými prostriedkami a na ich poskytnutie a použitie sa vzťahuje právny poriadok Slovenskej republiky (ďalej tiež len „SR“).
- 1.3 Žiadosť o poskytnutie dotácie bola schválená ministrom zahraničných vecí a európskych záležitostí SR zo dňa 31. 05.2021.
- 1.4 V súlade s predmetom činnosti Prijímateľa, Prijímateľ je oprávnený vykonávať činnosti uvádzané v prílohe č. 1 zmluvy.

### Článok 2

#### Predmet zmluvy

- 2.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie, na realizáciu projektu č. **SAMRS/2021/UA/1/5 s názvom „Zdravá voda pre Rivne“** v zmysle schválenej žiadosti o poskytnutie dotácie.
- 2.2 Projekt je podrobne špecifikovaný v prílohe č. 1 tejto zmluvy – Žiadosť o poskytnutie dotácie.
- 2.3 SAMRS sa zaväzuje poskytnúť dotáciu za predpokladu riadneho plnenia podmienok tejto zmluvy a príslušných právnych predpisov Prijímateľom. Prijímateľ prijíma dotáciu a zaväzuje sa v súlade s touto zmluvou realizovať projekt, konajúc vo vlastnom mene a na vlastnú zodpovednosť.

### Článok 3

#### Práva a povinnosti zmluvných strán

- 3.1 Prijímateľ sa zaväzuje realizovať projekt riadne a včas za podmienok a spôsobom ustanoveným v tejto zmluve. Prijímateľ vyhlasuje a ubezpečuje SAMRS, že spĺňa podmienky na poskytnutie dotácie, predovšetkým všetky podmienky podľa príslušnej výzvy, zákona č. 392/2015 Z. z., zákona č. 523/2004 Z. z. a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov vzťahujúcich sa na poskytnutie dotácie na realizáciu projektu.
- 3.2 SAMRS sa zaväzuje poskytnúť Prijímateľovi dotáciu zo štátneho rozpočtu podľa tejto zmluvy, osobitne článku 5 a 6 tejto zmluvy.
- 3.3 Prijímateľ je oprávnený použiť dotáciu poskytnutú SAMRS podľa tejto zmluvy výhradne na úhradu oprávnených výdavkov vynaložených na realizáciu projektu v súlade so schváleným rozpočtom projektu, ktorý tvorí prílohu č. 2 tejto zmluvy a so zásadami a spôsobom uvedeným v prílohe č. 3 tejto zmluvy – Finančná príručka. Oprávnenosť výdavkov posudzuje SAMRS.
- 3.4 Prijímateľ sa zaväzuje použiť dotáciu výlučne na financovanie schváleného projektu, ktorý je prílohou č. 1 tejto zmluvy, a zároveň je povinný dodržiavať pri použití dotácie princíp hospodárnosti, efektívnosti, účinnosti a účelnosti.
- 3.5 V prípade, že Prijímateľ použije dotáciu alebo jej časť v rozpore s rozpočtom schváleného projektu alebo s touto zmluvou, nevzniká SAMRS povinnosť tieto alebo ďalšie finančné prostriedky Prijímateľovi vyplatiť a má právo požadovať od Prijímateľa vrátenie dotácie alebo jej časti.
- 3.6 SAMRS je oprávnená pozastaviť poskytovanie dotácie Prijímateľovi v prípade porušenia zmluvy zo strany Prijímateľa alebo podmienok poskytnutia dotácie, a to až do doby odstránenia tohto porušenia zo strany Prijímateľa, v prípade neodstránenia porušenia je SAMRS oprávnená odstúpiť od zmluvy. Oznámenie o pozastavení poskytovania dotácie zašle SAMRS Prijímateľovi písomne.
- 3.7 Prijímateľ je povinný písomne bez zbytočného odkladu informovať SAMRS o všetkých okolnostiach, ktoré by mohli predstavovať prekážku pri plnení predmetu tejto zmluvy a navrhnúť riešenia na odstránenie týchto prekážok. V prípade, že Prijímateľ túto povinnosť poruší, SAMRS má podľa okolností právo na okamžité odstúpenie od zmluvy alebo zmluvu vypovedať. V prípade ukončenia platnosti zmluvy zostávajú zachované tie práva a povinnosti Poskytovateľa, ktoré podľa svojej povahy majú platiť aj po skončení zmluvy, a to najmä právo a povinnosť požadovať vrátenie poskytnutej čiastky dotácie povinnosť vykonať riadne zúčtovanie a právo SAMRS na náhradu škody, ktorá vznikla porušením zmluvy.
- 3.8 Prijímateľ sa zaväzuje pri vykonávaní všetkých aktivít projektu v zmysle prílohy č. 1 tejto zmluvy postupovať tak, aby nedochádzalo k žiadnym neopodstatneným omeškaniam pri plnení predmetu tejto zmluvy.
- 3.9 Prijímateľ je povinný bezodkladne informovať SAMRS o akýchkoľvek zmenách, ktoré môžu mať vplyv na realizáciu projektu, najmä o zmenách v právnej subjektivite a o zmenách v registroch vedených orgánmi štátnej a verejnej správy, v ktorých je Prijímateľ zapísaný.
- 3.10 Prijímateľ sa zaväzuje bezodkladne písomne informovať SAMRS o skutočnostiach a zmenách v skutočnostiach, na základe ktorých mu nie je možné podľa §8a zákona č. 523/2004 Z. z. poskytnúť dotáciu, a to najmä, že je voči začaté alebo vedené konkurzné konanie, je v konkurze, v reštrukturalizácii, alebo bol proti nemu zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia, porušil zákaz nelegálneho zamestnávania, má evidované nedoplatky na poisťnom na sociálne poistenie alebo zdravotná poisťovňa eviduje voči nemu pohľadávky po splatnosti podľa osobitných predpisov, alebo mu bol právoplatne uložený trest zákazu prijímať dotácie alebo subvencie trest zákazu prijímať pomoc a podporu poskytovanú z

fondov Európskej únie. V týchto prípadoch má SAMRS podľa okolností právo na okamžité odstúpenie od zmluvy alebo zmluvu vypovedať. V prípade odstúpenia od zmluvy zostávajú zachované tie práva a povinnosti Poskytovateľa, ktoré podľa svojej povahy majú platiť aj po skončení zmluvy, a to najmä právo a povinnosť požadovať vrátenie poskytnutej čiastky dotácie, povinnosť vykonať riadne zúčtovanie a právo SAMRS na náhradu škody, ktorá vznikla porušením zmluvy.

- 3.11 Prijímateľ sa zaväzuje umožniť SAMRS, tretím osobám povereným zo strany SAMRS a kontrolným orgánom SR, prípadne nimi povereným kontrolným orgánom iného štátu realizácie projektu kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, dodržania všeobecne záväzných právnych predpisov, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov, najmä zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov a to počas realizácie projektu, ako aj po dobu piatich rokov po ukončení realizácie projektu.
- 3.12 Prijímateľ je povinný osobám uvedeným v bode 3.11 predložiť originály všetkých dokladov súvisiacich so schváleným projektom a poskytnutou dotáciou a ďalšie dokumenty, ktoré sú potrebné na výkon kontroly (vrátane zabezpečenia dokladov v držbe partnerov a dodávateľov Prijímateľa), a poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť pri výkone ich kontrolných oprávnení (predovšetkým prístup k realizovaným výsledkom projektu).
- 3.13 Prijímateľ sa zaväzuje poskytnúť súčinnosť, informácie, dokumenty a dokumentáciu SAMRS, prípadne určeným tretím osobám povereným SAMRS, za účelom vykonania monitoringu alebo evaluácie projektu.
- 3.14 Prijímateľ sa zaväzuje počas realizácie a minimálne piatich rokov po zaslaní záverečnej platby dotácie alebo po skončení platnosti tejto zmluvy (podľa toho, ktoré nastane neskôr) informovať verejnosť, že projekt je/bol spolufinancovaný z programu Oficiálnej rozvojovej pomoci SR, SlovakAid. Prijímateľ je povinný umiestniť logo „SlovakAid“ na všetky publikované materiály vzťahujúce sa k projektu, ako aj k hmotnému majetku, ktorý bol nadobudnutý z Projektu. Logo „SlovakAid“ je zverejnené na webovej stránke SAMRS. Prijímateľ sa zaväzuje zverejniť na svojom webovom sídle (ak ho má) a zabezpečiť zverejnenie na webovom sídle Zmluvného partnera (ak existuje, a tiež na webovom sídle týkajúcom sa samotného projektu, bez ohľadu na to, kto ho prevádzkuje) základné informácie o projekte spolu s fotodokumentáciou projektu.
- 3.15 Prijímateľ súhlasí s poskytovaním informácií o realizácii projektu, jeho aktivitách, výsledkoch a cieľoch, ako aj o svojej činnosti zo strany SAMRS, a to, počas realizácie projektu a tiež po jeho ukončení a tiež s poskytnutím informácií a dokumentov zo strany SAMRS ako povinnej osoby v zmysle zákona č. 211/2000 Z.z o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov, vrátane zverejnenia prípadných informácií, ktoré sú predmetom ochrany práv duševného vlastníctva alebo tvoria predmet obchodného tajomstva.
- 3.16 Prijímateľ zároveň udeľuje SAMRS neodvolateľný súhlas na použitie hmotných výstupov a výsledkov projektu na účely prezentácie činnosti a aktivít Poskytovateľa a programov SlovakAid. Prijímateľ sa zaväzuje poskytnúť v priebehu realizácie projektu fotodokumentáciu/video dokumentáciu z realizácie predmetného projektu SAMRS, a to, v kvalite vhodnej na prezentačné účely SlovakAid. Prijímateľ nesie plnú zodpovednosť za vysporiadanie osobnostných práv a práv duševného vlastníctva k odovzdanej dokumentácii (prezentáciám, fotografiám, video dokumentácii, atď.), a v prípade, ak by tretia osoba vzniesla voči SAMRS v tejto súvislosti akékoľvek nároky, zaväzuje sa ich na vlastné náklady vysporiadať a uhradiť SAMRS všetky účelne vynaložené náklady s tým spojené.
- 3.17 Prijímateľ sa zaväzuje bezodplatne previesť vlastnícke právo k všetkým hnutelným veciam, ktoré zaobstaral v rámci projektu, na konečného príjemcu (Zmluvní partneri Prijímateľa) v prijímajúcej krajine odovzdaním. Prevod vlastníckeho práva potvrdia zástupcovia oboch strán svojimi podpismi v preberacom protokole v troch rovnopisoch (jeden pre Poskytovateľa, Prijímateľa a konečného príjemcu). V prípade prevodu alebo prechodu

vlastníckeho práva k nehnuteľnostiam, je Prijímateľ povinný predložiť listinu preukazujúcu vlastnícke právo konečného príjemcu (Partnera prijímateľa).

- 3.18 Prijímateľ je povinný predložiť SAMRS sken originálu preberajúceho protokolu, príp. originál, resp. úradne osvedčenú fotokópiu listiny preukazujúcej vlastnícke právo konečného príjemcu (Partnera prijímateľa) najneskôr so záverečnou správou projektu. Predloženie dokumentov uvedených v predchádzajúcej vete je podmienkou, ak je to relevantné, na poskytnutie príslušnej platby dotácie. Nesplnenie tejto povinnosti Prijímateľa je dôvodom na neposkytnutie príslušnej platby dotácie, resp. oprávnenie SAMRS požadovať vrátenie už poskytnutej dotácie a podľa okolností právo SAMRS na okamžité odstúpenie od zmluvy alebo zmluvu vypovedať. Tým nie je dotknuté právo Poskytovateľa na náhradu škody.
- 3.19 Zmluvné strany sa zaväzujú riadiť ustanoveniami Dohovoru OECD o boji i s podplácaním verejných činiteľov v medzinárodných obchodných transakciách, ktorý bol podpísaný v Paríži 17. decembra 1997 a v SR nadobudol platnosť 23. novembra 1999, publikovaný bol oznámením Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí SR pod č. 318/1999 Z. z. a ďalšími predpismi a medzinárodnými zmluvami regulujúcimi túto problematiku, ako aj príslušnými predpismi v jurisdikcii konečného príjemcu.
- 3.20 Zmluvné strany sa zaväzujú, že pri plnení záväzkov a povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy budú vždy postupovať vo vzájomnej súčinnosti a konať tak, aby bolo zachované a šírené dobré meno druhej strany a vyvarujú sa konania, ktoré by mohlo ohroziť či poškodiť dobré meno druhej zmluvnej strany (to neplatí, ak je strana nútená brániť svoje práva podľa zmluvy). Ďalej sa zaväzujú, že žiadna zo zmluvných strán nezamlčí druhej strane žiadnu okolnosť, o ktorej sa dozvie počas platnosti tejto zmluvy a ktorá by mohla akýmkoľvek spôsobom ovplyvniť alebo zmeniť zámer predpokladaný touto zmluvou.
- 3.21 Prijímateľ je povinný vrátiť nevyčerpanú, neoprávnene použitú, resp. riadne nezúčtovanú časť dotácie do 15 pracovných dní odo dňa doručenia výzvy zo strany SAMRS, alebo do dvoch mesiacov od ukončenia projektu (podľa toho, ktorá udalosť nastane skôr).
- 3.22 Prijímateľ je povinný vrátiť SAMRS všetky výnosy z finančných prostriedkov, ktoré mu boli poskytnuté zo strany SAMRS, najneskôr do 15 pracovných dní odo dňa doručenia písomnej výzvy zo strany SAMRS.

#### Článok 4

##### Doba realizácie projektu

- 4.1 Celková doba trvania projektu podľa tejto zmluvy je od: **01. 09. 2021** do: **31. 01. 2023** a zahŕňa samotnú dobu realizácie projektu (oprávnených aktivít projektu) a administratívne ukončenie projektu.
- 4.2 Doba realizácie projektu je od: **01. 09. 2021** do: **31. 12. 2022** a zahŕňa výlučne dobu realizácie oprávnených aktivít projektu podľa príloh zmluvy.

#### Článok 5

##### Maximálna výška schválenej dotácie

- 5.1 SAMRS sa zaväzuje poskytnúť dotáciu na realizáciu projektu podľa prílohy č. 2 maximálne do výšky **199 373 eur (slovom stodeväťdesiatdeväťtisíc tristo sedemdesiattri eur)**. Ak budú oprávnené výdavky projektu schválené SAMRS na základe záverečného vyúčtovania nižšie ako suma uvedená v tomto bode (zohľadniac tiež spolufinancovanie projektu), výška skutočne poskytnutej dotácie bude znížená na (aliquotnú) čiastku skutočných oprávnených výdavkov.

- 5.2 Prijímateľ sa zaväzuje zabezpečiť spolufinancovanie na realizáciu projektu v súlade s Prílohou č. 1 tejto zmluvy, a to vo výške **16,05 % schválenej sumy dotácie, t.j. 32 000 eur** (slovom tridsaťdvatisíc eur).
- 5.3 SAMRS vykoná kontrolu preukázanej výšky spolufinancovania v rámci kontroly záverečného vyúčtovania. Konečná výška spolufinancovania bude priamo úmerná skutočnému oprávnenému čerpaniu dotácie. Ak percentuálna výška zmluvne dohodnutého spolufinancovania nebude dodržaná, suma dotácie (záverečná platba) bude percentuálne znížená o čiastku do výšky nenaplneného spolufinancovania.
- 5.4 Celková predpokladaná hodnota projektu je **231 373 eur** (slovom dvestotridsaťjedentisíc tristo sedemdesiattri eur) (viď príloha č. 2).

## Článok 6

### Spôsob poskytovania platieb

- 6.1 Prevod častí dotácie na realizáciu projektu podľa bodu 5.1 zmluvy, uskutoční SAMRS na účet Prijímateľa na základe písomnej žiadosti Prijímateľa za podmienok a spôsobom uvedeným v prílohe č. 3. tejto zmluvy – Finančná príručka a v platbách podľa príslušných ustanovení tejto zmluvy.
- 6.2 SAMRS poskytne finančné platby Prijímateľovi nasledovne:
1. Prvá časť dotácie ako preddavková platba vo výške **90 %** schválenej sumy dotácie, t. j. **179 435,70 eur** (slovom sto sedemdesiatdeväťtisíc štyristo tridsaťpäť eur a sedemdesiat eurocentov) bude vyplatená do 30 pracovných dní odo dňa Prijímateľom predloženej písomnej žiadosti o úhradu platby podpísanej štatutárnym zástupcom Prijímateľa dotácie.
  2. Záverečná časť dotácie vo výške max. **10 %** schválenej sumy dotácie (podľa skutočných účelne vynaložených nákladov projektu), t. j. max **19 937,30 eur** (slovom devätnásťtisíc deväťsto tridsaťsedem eur a tridsať eurocentov) bude vyplatená Prijímateľovi po predložení Prijímateľom a schválení zo strany SAMRS (i) vyúčtovania použitia všetkých preddavkových platieb v súlade so zmluvou a (ii) všetkých priebežných správ a záverečnej správy z realizácie projektu, v súlade s Finančnou príručkou, a to do 30 pracovných dní odo dňa predloženia písomnej žiadosti Prijímateľa a splnení podmienok tohto bodu.
- 6.3 SAMRS je oprávnená nevyplatiť každú ďalšiu platbu uvedenú v bode 6.2 zmluvy v prípade, ak si Prijímateľ nebude v čase žiadosti a platby plniť svoje povinnosti v zmysle tejto zmluvy (vrátane jej príloh a príslušných právnych predpisov) riadne a včas.

## Článok 7

### Presuny v rámci rozpočtu

- 7.1 Medzi jednotlivými skupinami a položkami v rozpočte projektu je možné uskutočňovať presuny finančných prostriedkov, a rovnako je možné vytvárať nové položky v prípade, že nebudú zmenené výstupy a ciele projektu. Presuny sú prípustné výlučne počas doby realizácie projektu. Na žiadosti doručené po uplynutí doby realizácie projektu sa neprihliada. Všetky presuny uskutočnené počas jedného kalendárneho roka v rámci skupiny nákladov a položiek v rozpočte nepresahujúce 10% je Prijímateľ povinný oznámiť SAMRS emailom vopred.
- 7.2 Pri presunoch presahujúcich 10%, resp. presun medzi skupinami nákladov a položkami je Prijímateľ povinný elektronicky požiadať SAMRS o schválenie, a to, ešte pred vykonaním zmeny. SAMRS bude následne informovať v elektronickej forme Prijímateľa, či presuny akceptuje alebo nie, a to, najneskôr do 10 pracovných dní odo dňa prijatia žiadosti SAMRS. Požadovanú zmenu je možné aplikovať až po schválení SAMRS. Žiadosť o zmenu, resp.

presun musí obsahovať dôkladné zdôvodnenie zmeny, výšku presúvanej sumy v eurách a percentách, názov dotknutých skupín nákladov a položiek rozpočtu. Zároveň je potrebné uviesť zmenu vyjadrenú v percentách. Po súhlase zo strany SAMRS, Prijímateľ je povinný vykonať zmenu rozpočtu v predpísanom formáte, ako aj v elektronickej verzii s uvedením čísla verzie rozpočtu a zaslať ju SAMRS do piatich pracovných dní. SAMRS si vyhradzuje právo zamietnuť žiadosť o zmenu rozpočtu.

## Článok 8

### Čerpanie a zúčtovanie výdavkov na kapitálové a bežné transfery v rámci schváleného rozpočtu

8.1 Bez toho, aby boli dotknuté ostatné ustanovenia tejto zmluvy (najmä článok 15) a za predpokladu, že projekt sa realizuje v súlade s Prílohou č. 1, Prijímateľ je oprávnený upraviť schválený rozpočet uvedený v Prílohe č. 2 prostredníctvom presunov medzi rôznymi rozpočtovými kategóriami v súlade s článkom č. 7 zmluvy rešpektujúc nasledujúce pravidlá:

8.1.1 Prijímateľ je povinný dodržať čerpanie a vynaloženie finančných prostriedkov na kategóriu bežných výdavkov a kapitálových výdavkov, v zmysle Prílohy č. 2 - Schválený rozpočet projektu, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy.

8.1.2 Prijímateľ je povinný účtovať a voči SAMRS zúčtovať kapitálové a bežné výdavky osobitne ako samostatnú časť dotácie, v súlade so zákonom č. 523/2004 Z. z., zákonom č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov a ďalšími právnymi predpismi, pokynmi a usmerneniami, o ktorých bude zo strany SAMRS informovaný.

8.1.3 Použitie dotácie podlieha povinnému ročnému zúčtovaniu so štátnym rozpočtom Slovenskej republiky, ktorého spôsob a termín určuje SMARS na základe Pokynu Ministerstva financií Slovenskej republiky na zúčtovanie finančných vzťahov so štátnym rozpočtom za rozpočtový rok pre ústredné orgány štátnej správy, príspevkové organizácie a ďalšie subjekty, ktorým boli poskytnuté finančné prostriedky zo štátneho rozpočtu

8.2 V rámci záverečného vyúčtovania projektu je Prijímateľ povinný vrátiť na bankový účet SAMRS nevyčerpanú časť dotácie na príslušnú kategóriu výdavkov alebo neoprávnené čerpanie časti dotácie na príslušnú kategóriu výdavkov.

## Článok 9

### Správy o realizácii a finančné vyúčtovanie

#### 9.1 Priebežné správy

Prijímateľ je povinný predložiť SAMRS tri priebežné správy, jednu záverečnú správu o realizácii projektu a jedno vyúčtovanie nákladov projektu.

Prvú priebežnú správu o realizácii projektu, zahrňujúcu obdobie od začiatku realizácie projektu do 28.02.2022, predloží do 31.03.2022.

Druhú priebežnú správu o realizácii projektu, zahrňujúcu obdobie od 01.03.2022 do 31.07.2022, predloží do 31.08.2022.

Tretiu priebežnú správu o realizácii projektu, zahrňujúcu obdobie od 01.08.2022 do 31.12.2022, predloží do 31.01.2023

#### 9.2 Záverečná správa a žiadosť o úhradu platby

Najneskôr do 30 kalendárnych dní po termíne na ukončenie realizácie oprávnených aktivít projektu, Prijímateľ je povinný vyplniť a predložiť záverečnú správu o realizácii projektu vrátane záverečného vyúčtovania a predloženia kópií účtovných dokladov, spolu s elektronickým rozpočtom. Správa musí obsahovať informácie,

ktoré sú potrebné na zdôvodnenie výšky žiadanej dotácie na základe oprávnených nákladov projektu uvedených v účtovných dokladoch.

- 9.3 Všetky vyúčtovania a platby musia byť vyhotovené v súlade s Finančnou príručkou a touto zmluvou.
- 9.4 V prípade predčasného ukončenia zmluvy je Prijímateľ povinný predložiť SAMRS kópie účtovných dokladov spolu s elektronickým rozpočtom v lehote 45 pracovných dní odo dňa predčasného ukončenia. Súčasne Prijímateľ predloží SAMRS aj záverečnú správu a všetky chýbajúce priebežné správy, ktoré mali byť do toho času vyhotovené a predložené.
- 9.5 Prijemca je povinný potvrdiť, že vynaložené náklady možno považovať za oprávnené v súlade so zmluvou a že záverečné vyúčtovanie je podložené primeranými podpornými kópiami účtovných dokumentov, ktorých originály je Prijímateľ povinný predložiť v súvislosti s kontrolami alebo auditmi podľa bodu č. 3.11 tejto zmluvy. Prijímateľ je súčasne povinný predložiť k dokladom čestné vyhlásenie, že zhodné náklady neboli účtované SAMRS alebo tretej osobe pri inom projekte, a neboli Prijímateľovi alebo Zmluvnému Partnerovi prijímateľa hradené z iných zdrojov.
- 9.6 Tretia časť dotácie refunduje alebo pokrýva zvyšnú časť oprávnených nákladov vynaložených Prijímateľom na realizáciu projektu. SAMRS určí výšku tretej časti dotácie ako zostatok odpočítaním celkovej sumy preddavkov z konečnej výšky oprávnených a riadne zúčtovaných nákladov projektu (pri zohľadnení povinného spolufinancovania). Platba tretej časti dotácie podlieha schváleniu vyúčtovania preddavkov a záverečnej správy z realizácie projektu, v súlade s Finančnou príručkou, pričom ich predbežné schválenie na účely platby neznamena uznanie zhody, pravosti, úplnosti a správnosti ich obsahu.
- 9.7 Splatné sumy dotácie môžu byť započítané aj bez súhlasu Prijímateľa s akýmkoľvek záväzkom Prijímateľa voči SAMRS.

## Článok 10

### Pozastavenie lehoty na poskytnutie platby

- 10.1 SAMRS môže lehotu na poskytnutie platby dotácie kedykoľvek pozastaviť, a to tak, že Prijímateľovi oznámi, že jeho žiadosti o platbu sa nemôže vyhovieť buď z dôvodu, že nie je v súlade s ustanoveniami zmluvy alebo z dôvodu, že neboli predložené náležité podporné dokumenty alebo dokumenty, ktoré sú predpokladom realizácie platby (napr. správy a zúčtovania), alebo ak existujú pochybnosti o oprávnenosti nákladov vykázaných v jednotlivých vyúčtovaniach predložených spolu s priebežnou a záverečnou správou. Prijímateľovi sa takéto pozastavenie, spolu s uvedením jeho dôvodov, oznámi písomne/elektronicky čo najskôr.
- 10.2 Pozastavenie nadobúda účinnosť dňom odoslania oznámenia zo strany SAMRS. Zostávajúca lehota na poskytnutie platby začne opäť plynúť dňom prijatia požadovaných informácií, alebo upravených dokladov, alebo dňom vykonania ďalšieho overovania, vrátane kontrol na mieste. Ak je pozastavenie dlhšie než dva mesiace, Prijímateľ môže SAMRS požiadať o vyjadrenie, či pozastavenie bude pokračovať.

## Článok 11

### Predloženie dokumentov

- 11.1. Prijímateľ je povinný predložiť priebežné správy záverečnú správu a vyúčtovania v požadovanej kvalite a s požadovaným obsahom. SAMRS je oprávnená zaslať Prijímateľovi žiadosť v písomnej forme o prepracovanie a opätovné predloženie riadne a kvalitne vypracovanej priebežnej správy, záverečnej správy alebo vyúčtovania.

11.2. Prijímateľ je povinný doložiť riadne a kvalitne dopracovanú priebežnú alebo záverečnú správu alebo vyúčtovanie vrátane kópií účtovných dokladov najneskôr do 10 pracovných dní odo dňa prijatia žiadosti podľa bodu 11.1.

11.3 Ak Prijímateľ nepredloží vyúčtovanie dotácie alebo niektorú priebežnú alebo záverečnú správu alebo nesplní inú povinnosť podľa zmluvy, SAMRS je oprávnená zaslať mu písomnú upomienku. Ak Prijímateľ nepredloží SAMRS požadované dokumenty ani na základe písomnej upomienky, SAMRS je oprávnená odstúpiť od zmluvy alebo zmluvu vypovedať.

## **Článok 12**

### **Platby Prijímateľovi**

#### **12.1 Jazyk žiadostí o platby a správ**

Prijímateľ je povinný predložiť všetky žiadosti o platby, správy a sprievodné dokumenty v slovenskom jazyku. Ak sú predložené v inom jazyku, SAMRS je oprávnená požiadať o ich úradný alebo neúradný preklad, na náklady Prijímateľa.

#### **12.2 Mena žiadostí o platbu a prepočet na eurá**

Žiadosť o platbu musí byť uvedená v eurách. Prijímateľ prepočíta náklady vynaložené v inej mene na eurá podľa účtovných postupov uvedených vo Finančnej príručke, resp. v právnych predpisoch.

#### **12.3 Mena pre platby**

SAMRS je povinná realizovať platby výhradne v mene euro, resp. inej zákonnej mene v SR, ktorá euro nahradí.

#### **12.4 Dátum platby**

Platby SAMRS sa považujú za uskutočnené a uhradené v deň ich odpísania z účtu SAMRS.

#### **12.5 Náklady na prevody platieb**

Náklady na prevody platieb sa znášajú takto:

- a) náklady na prevod, ktoré si účtuje banka SAMRS, je povinná uhradiť SAMRS,
- b) náklady na prevod, ktoré si účtuje banka Prijímateľa alebo korešpondenčné banky, je povinný hradiť Prijímateľ,
- c) všetky náklady na opakovaný prevod, ktorý spôsobila jedna zo zmluvných strán, znáša strana, ktorá spôsobila opakovanie prevodu.

#### **12.6 Úrok z omeškania**

V prípade, že SAMRS nezrealizuje platbu v stanovenej lehote, a to, ani po doručení výzvy od Prijímateľa poskytujúcej primeranú dodatočnú lehotu na jej plnenie v trvaní najmenej 10 dní, Prijímateľ má nárok na úrok z omeškania podľa Občianskeho zákonníka platného v SR. Pozastavenie lehoty na poskytnutie platby v súlade s článkom 9, alebo iné nevykonanie platby zo strany SAMRS v súlade so zmluvou sa nepovažuje za omeškanie platby. Úrok z omeškania sa počíta za obdobie odo dňa nasledujúceho po dátume splatnosti až do dňa dátumu platby.

## **Článok 13**

### **Kontaktné údaje zmluvných strán**

Akákoľvek komunikácia týkajúca sa zmluvy sa musí uskutočniť písomne na tieto adresy:

Kontaktné údaje SAMRS



SLOVENSKÁ AGENTÚRA  
PRE MEDZINÁRODNÚ  
ROZVOJOVÚ SPOLUPRÁCU

Akákoľvek komunikácia určená SAMRS musí byť zaslaná na uvedenú adresu:

Slovenská agentúra pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu

Sabina Slimáková, M.A.

dočasne poverená vedením SAMRS

Pražská 7

811 04 Bratislava

Tel.: +421-2-5978-2606

E-mail: [projekty@slovakaid.sk](mailto:projekty@slovakaid.sk)

Kontaktné údaje Prijímateľa

Akákoľvek komunikácia zo strany SAMRS určená Prijímateľovi musí byť zaslaná na uvedenú adresu:

Asociácia vodárenských spoločností

Ing. Ivana Mahríková, PhD. EUR ING

vedúca kancelárie

Nevädzova 5

821 01 Bratislava

Tel.: +421 915 392 791

E-mail: [avs@avssr.sk](mailto:avs@avssr.sk)

## Článok 14 Ukončenie zmluvy

### 14.1 Zmluva zaniká:

- a) uplynutím doby platnosti zmluvy – predložením vyúčtovaní a vysporiadaním vzájomných záväzkov,
- b) dohodou zmluvných strán,
- c) jednostranným odstúpením SAMRS od zmluvy, a to najmä v prípade jej podstatného porušenia zo strany Prijímateľa z dôvodov vyplývajúcich zo zmluvy alebo z právnych predpisov,
- d) písomnou výpoveďou zmluvy zo strany SAMRS alebo Prijímateľa, s jednomesačnou výpovednou lehotou (ak nie je dohodnuté inak), v prípadoch vyplývajúcich zo zmluvy alebo z právnych predpisov,
- e) písomnou výpoveďou zmluvy zo strany Prijímateľa alebo SAMRS v prípade, že Prijímateľ zistí a oznámi SAMRS neprekonateľné prekážky pri realizácii projektu, ktoré neexistovali v čase podpisu zmluvy a znemožňujú jeho ukončenie (najmä prípady vyššej moci v súlade s článkom 16). Tieto prekážky je Prijímateľ povinný zdôvodniť SAMRS v písomnej forme vo výpovedi. Výpovedná lehota sa v tomto prípade neuplatňuje, a výpoveď je účinná jej doručením druhej strane.

### 14.2 Na účely zmluvy sa za podstatné porušenie zmluvy zo strany Prijímateľa považuje najmä:

- a) porušenie ustanovení tejto zmluvy, ktoré sa v zmysle zákona alebo podľa tejto zmluvy považujú za podstatné, najmä body 3.3, 3.4, 3.6, 3.7, 3.10, 3.11, 3.18 a 11.3 tejto zmluvy,
- b) opakujúce sa porušovanie záväzkov vyplývajúcich z vecnej alebo časovej realizácie aktivít projektu alebo nesplnenie podmienok a povinností, ktoré Prijímateľovi vyplývajú zo zmluvy alebo právnych predpisov, alebo nesplnenie povinností, na ktoré bol Prijímateľ upozornený upomienkou a nezabezpečil v stanovenom termíne nápravu,
- c) použitie finančných prostriedkov v rozpore s účelom uvedeným v tejto zmluve, ako aj porušenie finančnej disciplíny podľa § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z.,
- d) poskytnutie nepravdivých a zavádzajúcich informácií, resp. neposkytovanie informácií v súlade s podmienkami tejto zmluvy (vrátane jej neoddeliteľných príloh) zo strany Prijímateľa.

- 14.3 SAMRS môže zmluvu vypovedať bez uplatnenia výpovednej lehoty najmä v prípadoch:
- a) vzniku nepredvídaných okolností – *vyššej moci* na strane Prijímateľa, ktoré zásadne zmenia podmienky plnenia zmluvy (podľa článku 16),
  - b) vzniku zásadných politických alebo spoločenských zmien v partnerskej krajine, ktoré ohrozia alebo znemožnia úspešnú realizáciu projektu,
  - c) odstúpenia Zmluvného Partnera Prijímateľa od realizácie projektu.
- 14.4 V prípade odstúpenia od zmluvy zo strany SAMRS z dôvodov uvedených v bode 14.1 c), v spojení s 14.2 zmluvy, je Prijímateľ povinný vrátiť SAMRS všetky finančné prostriedky, ktoré k dátumu odstúpenia od zmluvy od SAMRS prijal, a to, najneskôr do 20 pracovných dní odo dňa účinnosti odstúpenia od zmluvy. SAMRS vznikne nárok na zaplatenie sankcií podľa príslušných ustanovení tejto zmluvy a nárok na náhradu vzniknutej škody, a to, v celom rozsahu.
- 14.5 V prípade výpovede zmluvy zo strany Prijímateľa alebo SAMRS podľa bodu 14.1 d), najmä z dôvodov uvedených v bode 16.3 zmluvy, je Prijímateľ povinný vrátiť SAMRS všetky finančné prostriedky, ktoré k dátumu účinnosti odstúpenia od zmluvy prijal, a to, najneskôr do 30 pracovných dní odo dňa účinnosti odstúpenia od zmluvy. Z tejto sumy, je Prijímateľ oprávnený odpočítať vyúčtované oprávnené náklady vynaložené Prijímateľom na projekt (pri zohľadnení povinného spolufinancovania). Výška odpočtu oprávnených nákladov podlieha predloženiu vyúčtovania a schváleniu SAMRS.
- 14.6 V prípade výpovede zmluvy zo strany Prijímateľa podľa bodu 14.1 e) nie je Prijímateľ povinný vrátiť SAMRS finančné prostriedky, ktoré k dátumu účinnosti výpovede zmluvy prijal a v súlade so zmluvou a projektom použil, použitie je povinný doložiť vyúčtovaním, záverečnou správou a ďalšími dokladmi podľa zmluvy. Prípadné nepoužité prostriedky je Prijímateľ povinný vrátiť najneskôr do 30 pracovných dní odo dňa účinnosti výpovede zmluvy.
- 14.7 Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane.
- 14.8 Ak sa Prijímateľ dostane do omeškania s plnením tejto zmluvy výhradne v dôsledku porušenia, resp. nesplnenia povinnosti zo strany SAMRS (na ktoré SAMRS upozornil), zmluvné strany súhlasia, že nejde o porušenie zmluvy zo strany Prijímateľa.
- 14.9 Ukončením zmluvy nie je dotknutá povinnosť zmluvných strán splniť povinnosti, ktoré vznikli počas platnosti zmluvy, predovšetkým povinnosť Prijímateľa predložiť správy a vyúčtovania, zaplatiť prípadné sankcie, zviditeľňovať poskytnutie dotácie a financovania z rozvojovej pomoci, informačné povinnosti a tiež nezanikajú poskytnuté súhlasy a licencie.

## Článok 15

### Konflikt záujmov

- 15.1 Prijímateľ je povinný prijať všetky potrebné opatrenia, aby zabránil situácii, v ktorej je nestranné a objektívne vykonávanie zmluvy ohrozené v dôsledku ekonomických záujmov, politickej alebo národnej spriaznenosti, rodinných či citových väzieb alebo akýchkoľvek iných spoločných záujmov („konflikt záujmov“).
- 15.2 Prijímateľ musí bezodkladne v písomnej forme informovať SAMRS o akejkoľvek situácii, ktorá predstavuje konflikt záujmov alebo by mohla k nemu viesť. Prijímateľ musí bezodkladne prijať všetky opatrenia potrebné na nápravu takejto situácie.

- 15.3 SAMRS je oprávnená overiť, či sú tieto prijaté opatrenia primerané, a môže vyžadovať prijatie dodatočných opatrení v stanovenej lehote.

### Článok 16 Vyššia moc

- 16.1 Zmluvná strana, ktorá je vystavená zásahu vyššej moci<sup>1</sup>, musí bezodkladne zaslať druhej zmluvnej strane oficiálne oznámenie a uviesť v ňom charakter, pravdepodobné trvanie a predpokladané dôsledky danej situácie alebo udalosti.
- 16.2 Zmluvné strany musia prijať opatrenia nevyhnutné na obmedzenie akýchkoľvek škôd spôsobených vyššou mocou. Musia vynaložiť maximálne úsilie na to, aby čo najskôr pokračovali vo vykonávaní projektu.
- 16.3 Ak si zmluvná strana nemohla splniť svoje povinnosti podľa zmluvy z dôvodu vyššej moci, nepovažuje sa to za nesplnenie týchto povinností.

### Článok 17 Zodpovednosť zmluvných strán, výskyt vyššej moci

- 17.1 Prijímateľ realizuje projekt v SR aj v zahraničí na vlastné riziko a na vlastnú zodpovednosť. SAMRS nenesie zodpovednosť za škody, ktoré vzniknú pri realizácii projektu alebo v súvislosti s realizáciou projektu Prijímateľovi alebo inému subjektu.
- 17.2 V prípade výskytu prípadu vyššej moci - nepredvídateľnej udalosti ako živelné pohromy, epidémie, vojnového konfliktu a pod., ktorá bude potvrdená príslušným zastupiteľským úradom SR, a ktorá znemožní ďalšiu realizáciu projektu, Prijímateľ ukončí bezodkladne všetky aktivity. Následne Prijímateľ predloží SAMRS vyúčtovanie nákladov a záverečnú správu, a to, najneskôr do 30 pracovných dní odo dňa ukončenia aktivít.
- 17.3 Bod 17.2 sa použije tiež v prípade zmeny prístupu štátnych orgánov partnerskej krajiny voči realizácii projektu, resp. voči Prijímateľovi, ktorá realizáciu projektu znemožní, prípadne podstatne ohrozí.

### Článok 18 Sankcie

- 18.1 V prípade, ak Prijímateľ nedodrží termíny predloženia správ, vyúčtovaní a iných dokladov podľa tejto zmluvy riadne a včas alebo nesplní iné povinnosti nefinančnej povahy, má SAMRS nárok požadovať zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05% zo sumy maximálnej výšky dotácie uvedenej v bode 5.1 zmluvy, a to, za každé porušenie, tým nie je dotknutý nárok SAMRS na náhradu vzniknutej škody.
- 18.2 Zmluvné strany dojednali za porušenie povinností Prijímateľa podľa bodu 3.21 nárok na zmluvnú pokutu, ktorú môže SAMRS požadovať v paušálnej výške 0,8 % z maximálnej výšky dotácie, a to, aj opakovane v prípade, ak Prijímateľ porušenie neodstráni. SAMRS je oprávnená uplatniť zmluvnú pokutu podľa predchádzajúcej vety, ak Poskytovateľ Prijímateľa vyzval na dodatočné splnenie povinnosti, k porušeniu ktorej sa zmluvná pokuta viaže a Prijímateľ uvedenú povinnosť nesplnil ani v poskytnutej primeranej

<sup>1</sup> „vyššia moc“: každá nepredvídateľná a výnimočná situácia alebo udalosť, ktorú nemôžu zmluvné strany ovplyvniť, ktorá nie je zavinená chybou alebo nedbanlivosťou týchto zmluvných strán alebo subdodávateľov, prepojených subjektov alebo tretích strán, ktorým sa poskytuje finančná podpora, a o ktorej sa preukáže, že sa jej nebolo možné i napriek vynaloženému úsiliu vyhnúť. Za vyššiu moc sa nemôžu považovať tieto prípady: pracovné spory, štrajky, finančné ťažkosti alebo neposkytnutie plnenia, nedostatky vo vybavení alebo chyby materiálu či omeškania pri poskytovaní plnenia, vybavenia alebo materiálu, pokiaľ nie sú priamym dôsledkom relevantného prípadu vyššej moci.

dodatočnej lehote. Právo SAMRS na náhradu škody spôsobenej Prijímateľom nie je dotknuté ustanoveniami o zmluvnej pokute.

- 18.3 V prípade, ak Prijímateľ nedodrží termín splnenia inej povinnosti finančnej povahy (ako uvedenej v bode 18.2 podľa tejto zmluvy riadne a včas, SAMRS má nárok požadovať zaplatenie úroku z omeškania vo výške podľa Občianskeho zákonníka platného v SR.
- 18.4 Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknutý nárok SAMRS na náhradu vzniknutej škody. Zmluvná pokuta je splatná do piatich pracovných dní od dňa písomného doručenia výzvy na jej zaplatenie druhej zmluvnej strane.

### Článok 19

#### Ochrana a bezpečnosť účastníkov

- 19.1 Prijímateľ je povinný zaviesť účinné postupy a opatrenia, ktoré zaisťujú bezpečnosť a ochranu účastníkov v projekte.
- 19.2 SAMRS je oprávnená overiť, či sú tieto prijaté opatrenia primerané a môže vyžadovať prijatie dodatočných opatrení v stanovenej lehote.

### Článok 20

#### Používanie IT nástrojov

- 20.1 Prijímateľ je povinný používať IT nástroj Grant manažment systém na elektronické predloženie priebežných správ a záverečnej správy a plnenie prípadných iných dodatočne určených reportingových povinností voči SAMRS.

### Článok 21

#### Zníženie sumy dotácie

- 21.1 Ak sa projekt neimplementuje, alebo sa implementuje nedostatočne, čiastočne alebo neskoro, SAMRS môže znížiť ďalšiu splátku alebo celkovú výšku dotácie v závislosti od skutočnej implementácie projektu v súlade s podmienkami stanovenými vo Finančnej príručke platnej pre daný rok výzvy.

### Článok 22

#### Zviditeľnenie financovania z oficiálnej rozvojovej pomoci SR

- 22.1 S výnimkou prípadov, v ktorých SAMRS požaduje alebo rozhodne inak, sa vo všetkých oznámeniach alebo publikáciách, vrátane propagácie na konferenciách alebo seminároch alebo v akomkoľvek informačnom či reklamnom materiáli (ako sú brožúry, letáky, plagáty, prezentácie atď., a to, aj v elektronickej forme), zrealizovaných Prijímateľom alebo Zmluvným partnerom Prijímateľa a súvisiacich s projektom, vrátane hmotného majetku nadobudnutého z projektu, Prijímateľ musí:
- a) uviesť, že projekt je/bol spolufinancovaný z Oficiálnej rozvojovej pomoci SR
  - b) zobrazíť logo „SlovakAid“.
- 22.2 V prípade zobrazenia v spojení s iným logom musí byť logo „SlovakAid“ dostatočne výrazné. Povinnosť zobrazíť logo „SlovakAid“ nedáva Prijímateľovi právo na výhradné používanie. Prijímateľ si nesmie logo „SlovakAid“ ani jemu podobné označenie alebo logo prisvojiť, či už prostredníctvom registrácie ochrannej známky alebo akýmkoľvek iným spôsobom. Prijímateľ môže na účely uvedené v bode 22.1 a za podmienok



SLOVENSKÁ AGENTÚRA  
PRE MEDZINÁRODNÚ  
ROZVOJOVÚ SPOLUPRÁCU

stanovených v tejto zmluve a jej prílohách používať logo „SlovakAid“ bez toho, aby na tento účel vopred získal súhlas SAMRS.

### Článok 23

#### Osobitný sankčný mechanizmus za nedodržanie podmienok o zviditeľňovaní financovania oficiálnej rozvojovej pomoci SR

- 23.1 SAMRS môže kedykoľvek počas vykonávania zmluvy pozastaviť preddavkové platby alebo platby zostatku, ak:
- a) SAMRS má dôkaz o tom, že sa Prijímateľ dopustil závažných chýb, nezrovnalostí alebo podvodu v rámci postupu dodržania podmienok o zviditeľňovaní financovania Oficiálnej rozvojovej pomoci SR;
  - b) SAMRS má podozrenie, že sa prijímateľ dopustil závažných chýb, nezrovnalostí, podvodu alebo porušenia povinností dodržania podmienok o zviditeľňovaní financovania Oficiálnej rozvojovej pomoci SR.
- 23.2 Pred pozastavením platieb SAMRS je povinná oficiálne oznámiť Prijímateľovi svoj úmysel pozastaviť platby s uvedením dôvodov a v prípadoch uvedených v prvom pododseku písm. a) podmienky potrebné na obnovenie platieb. SAMRS je povinná Prijímateľa vyzvať, aby predložil námietky do 30 kalendárnych dní odo dňa doručenia tohto oznámenia. Ak po preskúmaní námietok, ktoré predložil Prijímateľ, sa SAMRS rozhodne ukončiť postup pozastavenia platieb, Poskytovateľ je povinný oficiálne to oznámiť Prijímateľovi.
- 23.3 Ak neboli predložené žiadne námietky alebo ak aj napriek námietkam, ktoré predložil Prijímateľ, SAMRS rozhodne pokračovať v postupe pozastavenia platieb, môže pozastaviť platby oficiálnym oznámením Prijímateľovi, pričom uvedie dôvody pozastavenia a v prípadoch uvedených v prvom pododseku písm. a) konečné podmienky potrebné na obnovenie platieb alebo, v prípade uvedenom v prvom pododseku písm. b) orientačný dátum ukončenia potrebného overenia.
- 23.4 Pozastavenie platieb nadobúda účinnosť dňom odoslania oznámenia SAMRS.
- 23.5 S cieľom obnoviť platby Prijímateľ je povinný splniť oznámené podmienky čo najskôr a informovať SAMRS o pokroku dosiahnutom v tomto smere.
- 23.6 SAMRS je povinná hneď, ako usúdi, že boli splnené podmienky na obnovenie platieb alebo boli uskutočnené potrebné overenia, vrátane kontrol na mieste, oficiálne túto skutočnosť oznámiť Prijímateľovi.
- 23.7 Počas obdobia pozastavenia platieb Prijímateľ nie je oprávnený predložiť žiadne žiadosti o platby.
- 23.8 Príslušné žiadosti o platby sa môžu predkladať čo najskôr po obnovení platieb alebo sa môžu zahrnúť do prvej žiadosti o platbu splatnej po obnovení platieb v súlade s harmonogramom stanoveným článkami 6 a 9 tejto zmluvy.

### Článok 24

#### Ochrana osobných údajov Sprostredkovateľská doložka

- 24.1 Zmluvné strany sa dohodli, že na účely Nariadenia EP a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov (ďalej len „GDPR“) a zákona č.18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o ochrane osobných údajov“) má Poskytovateľ postavenie sprostredkovateľa a Prijímateľ postavenie prevádzkovateľa.

- 24.2 Účelom spracúvania osobných údajov dotknutých osôb je naplnenie predmetu a účelu zmluvy, t. j. implementácia projektu podľa článku 2 tejto zmluvy, pričom osobné údaje dotknutej osoby podieľajúcej sa na realizácii projektu sa spracúvajú v rozsahu:
- a) meno a priezvisko, titul, dotknutej osoby,
  - b) emailový kontakt,
  - c) informácie o ukončenom štúdiu,
  - d) informácie o predchádzajúcich zamestnaniach,
  - e) informácie o publikačnej činnosti (ak relevantné),
  - f) údaje uvedené v životopise.
- 24.3 Poskytovateľ vyhlasuje, že osobné údaje spracúva v súlade s GDPR a so zákonom o ochrane osobných údajov. Poskytovateľ s ohľadom na povahu, rozsah, kontext a účel spracúvania osobných údajov, ako aj na riziká s rôznou pravdepodobnosťou a závažnosťou pre práva a slobody fyzických osôb prijal primerané a účinné technické, ako aj organizačné opatrenia na ochranu osobných údajov. Poskytovateľ osobné údaje spracúva výhradne za účelom implementácie projektu podľa článku 2 tejto zmluvy a na právnom základe v zmysle čl. 6 ods. 1 písm. b) GDPR a § 13 ods. 1 písm. b) zákona o ochrane osobných údajov – plnenie zmluvy.
- 24.4 Názov záznamu o spracovateľských činnostiach v ktorom sa osobné údaje spracúvajú znie „Projekty“.
- 24.5 Zmluvné strany sa dohodli, že miestom spracúvania osobných údajov je sídlo Poskytovateľa. Poskytovateľ vyhlasuje, že osobné údaje bude spracovávať výlučne on a jeho zamestnanci. V prípade, že Poskytovateľ bude chcieť poveriť spracúvaním osobných údajov inú fyzickú alebo právnickú osobu, musí to oznámiť Prijímateľovi a vyžiadať si od neho písomný súhlas.
- 24.6 Poskytovateľ je oprávnený spracovávať osobné údaje v mene Prijímateľa na dobu, počas ktorej je platná a účinná táto zmluva.

## Článok 25

### Ostatné osobitné ustanovenia

- 25.1 Práva a povinnosti zmluvných strán, pokiaľ nie sú upravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka, ako aj ostatných záväzných právnych predpisov SR.
- 25.2 Akékoľvek zmeny (okrem zmien uvedených v článku 7) a dodatky tejto zmluvy je možné vykonať len po vzájomnej dohode zmluvných strán vo forme písomných dodatkov.
- 25.3 Odstúpenie od zmluvy, výpoveď zmluvy, pozastavenie poskytovania dotácie a uloženie zmluvnej pokuty/sankcie sú účinné dňom doručenia písomného oznámenia druhej zmluvnej strane. Za doručenie sa na účely tejto zmluvy považuje zásielka zaslaná doporučene alebo kuriérom na adresu zmluvnej strany uvedenú v článku 13, pričom za deň doručenia oznámenia sa považuje deň, kedy došlo k:
- a) prevzatíu zásielky v od doručovateľa alebo v úložnej lehote,
  - b) uplynutiu úložnej lehoty písomnosti zasielanej poštou druhou zmluvnou stranou,
  - c) odopretiu prijatia písomnosti, v prípade odopretia prevziať písomnosť doručovanú poštou, kuriérom alebo osobným doručením,
  - d) vráteniu písomnosti odosielateľovi (bez ohľadu na prípadnú poznámku „adresát neznámy“).
- 25.4 Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jeden exemplár.



SLOVENSKÁ AGENTÚRA  
PRE MEDZINÁRODNÚ  
ROZVOJOVÚ SPOLUPRÁCU

- 25.5 Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami. Účinnosť táto zmluva nadobúda dňom nasledujúcim po jej zverejnení v zmysle §47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v platnom znení.
- 25.6 Protikorupčná doložka  
Žiadna ponuka, dar, platba, alebo výhoda akéhokoľvek druhu, ktorá svojou podstatou môže spĺňať atribúty nelegálnych alebo korupčných praktík, nebola a ani nebude nikomu, či už priamo alebo nepriamo, poskytnutá ako odplata alebo odmena za uzavretie alebo realizáciu tejto zmluvy. Každá takáto skutočnosť bude dôvodom na ukončenie tejto zmluvy alebo prijatie iného opatrenia na nápravu podľa potreby.
- 25.7 Prijímateľ podpisom tejto zmluvy vyhlasuje, že bol oboznámený so všetkými prílohami tejto zmluvy, ich obsahu porozumel, nemá voči nim žiadne výhrady ani pripomienky a zaväzuje sa dodržiavať ustanovenia tejto zmluvy, jej príloh ako aj ostatných záväzných právnych predpisov SR.
- 25.8 V prípade, ak niektoré ustanovenie tejto zmluvy je alebo sa stane neplatným či neúčinným, nedotýka sa to ostatných ustanovení tejto zmluvy, ktoré zostávajú platné a účinné. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú dodatkom k tejto zmluve nahradiť neplatné či neúčinné ustanovenie ustanovením platným či účinným, ktoré čo najlepšie zodpovedá pôvodne zamýšľanému účelu ustanovenia neplatného či neúčinného. Do uzavretia takého dodatku platí zodpovedajúca právna úprava všeobecne záväzných právnych predpisov SR.

**za Prijímateľa**

Ing. Ivana Mahríková, PhD., EUR ING.  
Vedúca kancelárie AVS

**za Poskytovateľa**

Sabina Slimáková, M.A.  
dočasne poverená vedením SAMRS

v Bratislave, dňa.....

v Bratislave, dňa .....